

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2014/00813]

23 AUGUSTUS 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 3 van het koninklijk besluit van 2 april 1965 houdende vaststelling van de modaliteiten tot inrichting van de dringende geneeskundige hulpverlening en houdende aanwijzing van de gemeenten als centra van het eenvormig oproepstelsel. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 23 augustus 2014 tot wijziging van artikel 3 van het koninklijk besluit van 2 april 1965 houdende vaststelling van de modaliteiten tot inrichting van de dringende geneeskundige hulpverlening en houdende aanwijzing van de gemeenten als centra van het eenvormig oproepstelsel (*Belgisch Staatsblad* van 12 september 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2014/00813]

23 AOÛT 2014. — Arrêté royal modifiant l'article 3 de l'arrêté royal du 2 avril 1965 déterminant les modalités d'organisation de l'aide médicale urgente et portant désignation des communes comme centres du système d'appel unifié. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 23 août 2014 modifiant l'article 3 de l'arrêté royal du 2 avril 1965 déterminant les modalités d'organisation de l'aide médicale urgente et portant désignation des communes comme centres du système d'appel unifié (*Moniteur belge* du 12 septembre 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2014/00813]

23. AUGUST 2014 — Königlicher Erlass zur Abänderung von Artikel 3 des Königlichen Erlasses vom 2. April 1965 zur Festlegung der Modalitäten für die Organisation der dringenden medizinischen Hilfe und zur Bestimmung der Gemeinden als Zentren des einheitlichen Rufsystems — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 23. August 2014 zur Abänderung von Artikel 3 des Königlichen Erlasses vom 2. April 1965 zur Festlegung der Modalitäten für die Organisation der dringenden medizinischen Hilfe und zur Bestimmung der Gemeinden als Zentren des einheitlichen Rufsystems.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

23. AUGUST 2014 — Königlicher Erlass zur Abänderung von Artikel 3 des Königlichen Erlasses vom 2. April 1965 zur Festlegung der Modalitäten für die Organisation der dringenden medizinischen Hilfe und zur Bestimmung der Gemeinden als Zentren des einheitlichen Rufsystems

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 8. Juli 1964 über die dringende medizinische Hilfe, Artikel 1, ersetzt durch das Gesetz vom 22. Februar 1998;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. April 1965 zur Festlegung der Modalitäten für die Organisation der dringenden medizinischen Hilfe und zur Bestimmung der Gemeinden als Zentren des einheitlichen Rufsystems;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. Oktober 2011 über die 112-Zentren und die Agentur 112;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 19. Dezember 2013;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 4. April 2014;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 56.016/2 des Staatsrates vom 23. April 2014, abgeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern und Unseres Ministers der Volksgesundheit,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 3 des Königlichen Erlasses vom 2. April 1965 zur Festlegung der Modalitäten für die Organisation der dringenden medizinischen Hilfe und zur Bestimmung der Gemeinden als Zentren des einheitlichen Rufsystems, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 19. Dezember 1997 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 26. November 1998, 26. Mai 1999 und 7. März 2002, wird wie folgt ersetzt :

"Art. 3 - Die Brüsseler Agglomeration wird als Zentrum des einheitlichen Rufsystems bestimmt.

Das Zentrum des einheitlichen Rufsystems wird so organisiert, dass es den Anrufen auf dem gesamten Staatsgebiet Folge leisten kann.

Die Brüsseler Agglomeration trifft alle zweckdienlichen Maßnahmen, um den Betrieb des Zentrums des einheitlichen Rufsystems ununterbrochen zu gewährleisten."

Art. 2 - In Artikel 27 des Königlichen Erlasses vom 17. Oktober 2011 über die 112-Zentren und die Agentur 112 werden die Wörter "Artikel 2 § 2 und Artikel 3" durch die Wörter "Artikel 2 § 2" und das Wort "werden" durch das Wort "wird" ersetzt.

Art. 3 - Vorliegender Erlass wird wirksam mit 1. Oktober 2013.

Art. 4 - Der für Inneres zuständige Minister und der für die Volksgesundheit zuständige Minister sind mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 23. August 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

M. WATHELET

Die Ministerin der Volksgesundheit

Frau L. ONKELINX